

5.00 crédits	45.0 h	Q2
--------------	--------	----

Enseignants	Kerres Patricia ;Kniebs Isabel ;
Langue d'enseignement	Allemand
Lieu du cours	Bruxelles Saint-Louis
Préalables	<i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - S'assurer une solide culture générale et entretenir un esprit de curiosité pour l'étendre constamment - Comprendre l'information, l'emmagasiner et la remobiliser de manière efficace - Prendre conscience des techniques de transposition à partir d'exercices pratiques et d'éclairages théoriques - Détecter les allusions, les stéréotypes et l'intertextualité d'une production orale - Transmettre le message de la production originale dans l'autre langue en tenant compte des objectifs de l'auteur et des publics visés - Utiliser la langue à un haut niveau de précision afin d'apprendre à transmettre toutes les subtilités de sens
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Pour obtenir les crédits liés à l'UE, l'étudiant-e doit présenter les deux parties de l'examen portant sur l'UE et avoir réalisé les travaux imposés durant le semestre conformément aux consignes données.</p> <p>Evaluation certificative sous la forme d'un examen oral (en deux volets) sur un sujet annoncé :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interprétation consécutive (70 %) - Interprétation de liaison (30 %) <p>La présence aux cours est obligatoire. En cas d'absence injustifiée à plus de 2 séances, les titulaires se réservent le droit de demander au jury un refus d'inscription à l'examen. Il en ira de même pour l'étudiant.e qui n'aura pas remis les travaux imposés dans les délais prévus sans justificatif.</p> <p>L'évaluation en seconde session portera également sur un travail préparatoire obligatoire et l'examen oral (en deux volets) sur un sujet annoncé.</p> <p>En cas d'échec à l'UE, vous êtes invités à consulter le détail des notes sur la page MOODLE du cours. Une note égale ou supérieure à 10/20 pour une partie de cours sera automatiquement reportée à la seconde session et ne pourra donc plus être représentée à condition d'avoir présenté toutes les parties. En cas d'absence ou de cote de présence à l'une des parties, il n'y aura pas de report de note.</p>
Méthodes d'enseignement	Travaux pratiques, exercices interactifs, jeux de rôles et simulations en laboratoire et sur le site.
Contenu	<p>Interprétation consécutive :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eclairages théoriques - Entraînement de la mémorisation et du transfert linguistique vers la langue A <p>Interprétation de liaison :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gestion de la communication bilingue avec interprétation biactive <p>Pour les deux matières :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Initiation au travail de préparation à une mission d'interprétation
Bibliographie	<p>Lectures recommandées :</p> <p>https://www.cbti-bkvt.org/fr/practical-info/interpreters</p> <p>https://www.sft.fr/fr/fiche-metier-linterpretation</p> <p>https://bdue.de/der-beruf/dolmetscher</p>
Autres infos	Documents et consignes disponibles sur Moodle/Teams
Faculté ou entité en charge:	TIMB

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en traduction et interprétation	TIMB1BA	5	BMHAL1231	